LA ISLA DE PASCUA
EN EL CENTENARIO DE SU INCORPORACIÓN A CHILE

Francisco Mellén Blanco

El día 9 de septiembre de este año se celebrará el centenario de la toma de posesión de la Isla de Pascua (Rapa-Nui) por el Gobierno de Chile. El acontecimiento de aquel 1888 — entre el Capitán de Corbeta don Policarpo Toro Hurtado, representante del Gobierno chileno, siendo su Presidente don José Manuel Balmaceda y Fernández, y los jefes pascuenses— ha servido para hermanar dos culturas, polinésica y americana, separadas por 2.030 millas náuticas en el océano Pacífico.

Como indica Tomás Sepúlveda Whittle[1] al hablar de la anexión de Pascua a Chile, "Los derechos morales de Chile eran indiscutibles, por encontrarse la isla a la altura de sus costas y por ser Chile legítimo heredero de la Corona de España, a la cual pertenecía por la toma de posesión hecha en 1770". Y ello es cierto, porque si militarmente dependía del Virreinato del Perú, administrativamente estaba bajo la jurisdicción del Virreinato de Chile.

Años mas tarde, en 1782, el autor chileno Juan Ignacio Molina, en su interesante obra *Compendio de la historia geográfica y natural del Reyno de Chile*, incluía a la isla de Pascua como chilena.

Merece pues recordar en este centenario algunos documentos donde los españoles narraron con toda claridad lo que ocurrió durante su estancia en la hermosa y aislada Rapa-Nui. Copiamos íntegra y textualmente unos manuscritos que, citados en mi libro *Manuscritos y documentos españoles para la historia de la isla de Pascua*, pag. 293, no fueron incluidos en él. Se trata de los documentos recogidos en el Ms. Add. 20.986, Nums. 21, 24 y 25 de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca del British Museum de Londres, titutado ''Noticias militares de América (1596-1783)".

El contenido es similar al de otros existentes en diferentes archivos españoles, pero existen unas anotaciones laterales en el N° 25, a pie de página, que son de gran interés para la historia pascuense.

El N° 21 (fols. 64-65) trata de un "Extracto del viaje" remitido por uno de los Oficiales, Pedro Guerrero de Torres, que participó en la expedición española, a un amigo de Cádiz.

El N° 24 (fols. 77-78) es una carta fechada en Lima, el 13 de abril de 1771, en la que se da cuenta de la expedición a la isla de David, bautizada como San Carlos.

El N° 25 (fols. 79-84) relata la llegada a la isla el día 15 de noviembre y su estancia en la misma. Finaliza con unas pequeñas anotaciones referentes a su llegada a Chiloé en diciembre de 1770 y el avistamiento de Juan Fernandez el 18 de enero del siguiente año.

* * *

[1] *"Embrujo de la isla de Pascua"* (charla que dictó el 5 de abril da 1972 en el Instituto Cultural Uruguayo-Chileno, en Montevideo), Revista de Marina Sep-Oct. 1972, págs. 525-538, Chile.

Ms. Add. 20.986, N°21

(f. 64) *Extracto del Viage hecho por el Navío de S.M, nombrado San Lorenzo, à las Ordenes del Capitán de Fragata Don Phelipe González, y Fragata Santa Rosalía à las de Don Antonio Domonte, de igual clase; que remite Don Pedro Guerrero*[2]*. Oficial de Marina, a su paisano y amigo Don Francisco Rodríguez de Morzo, de Cádiz.*

DON ANTONIO DOMONTE, COMANDANTE DE LA FRAGATA SANTA ROSALIA *(Museo Naval de Madrid)*

En cumplimiento de las Ordenes con que se hallava este Exmo. Señor Virrey de la Corte, para hacer el reconocimiento de la Ysla de David, ò otra cualesquiera de las que pudiese haber en el Mar del Sur, ò parage del Continente, en que huviese algún establecimiento por los Ingleses, mando aprontar con la celeridad posible dichas dos embarcaciones, y provistas de víveres, y aguada para seis meses correspondientes a sus tripulaciones y guarniciones entregadas así mismo à ambos Comandantes las Ynstrucciones, por dicho Señor Virrey de lo que devían executar.

Nos hicimos a la vela del Puerto del Callao la tarde del 10 de Octubre de 1770, y seguimos ciñendo el viento quanto podíamos hasta estar por la altura de 27 grados S. en que las mas Cartas situan la Ysla de David, y governando al O. hasta su longitud, no hallandola consideramos no estar bien situada; continuamos al O. hasta el día 15 de Noviembre por la mañana, que se avistó la tierra y acercándonos a ella no hallando por aquel lado parage donde fondear, dimos la vuelta, y à la vanda del Norte descubrimos una Ensenada[3]*, que aunque no segura, estaba mas al abrigo de los vientos reinantes, à cuyo tiempo, conocimos ser la tierra havitada, por los humos, y vandadas de gente, que descolgandose de las Montañas se acercaban à las playas vezinas por donde el Navío pasaba, à este tiempo (f. 64v) se hecho el Bote para que fuese à zondar el sitio mas oportuno donde podríamos ir à dar fondo, y nosotros nos mantubimos bordeando esperandolo hasta después de anochecer, que bolvio dandonos noticia el primer Theniente del Navio*[4] *que havia ido en el, de haver visto gran multitud de avitantes, que con gritos, y demostraciones los llamaban, pero que no havian podido distinguir que especie de gente eran, nos mantuvimos toda la noche sobre los Bordos hasta el amanecer, que fuimos para el fondeadero, y estando cerca vimos tres de los Ysleños que venían nadando para el Navío, y haviendose disparado un cañonazo en señal de dar fondo a la Fragata amedrentados se bolvian para Tierra, pero recuperados del susto, bolvieron para abordo animados con las señas y demostraciones que hacíamos llamandolos, llegaron al costado, y sin ningún embarazo subieron, y entraron por el Alcazar, con gran alegría y algazara hablando mucho, pero sin ser capaz nadie de entender una palabra de su Jerga, y lo que se les decía lo repetian con bastante similitud. Estaban todos desnudos, los cuerpos pintados de pies a caveza, y en ella puesta una Diadema de Plumas; hizo el Comandante sacar unas camisas listadas, y haviendoselas puesto manifestaron su*

---

[2] Pedro Guerrero de Torres pertenecía al navío *San Lorenzo* y tenía entonces el grado de Alférez de Fragata.

[3] Se refiere a Hanga Hoonu.

[4] Alberto de Olaondo.

agradecimiento con gran algazara, y bayle corriendo el Navio de arriva à vajo, hasta despues de medio día, que se hecharon al agua y se bolvieron nadando à Tierra donde les esperaban multitud de ellos los que acudieron a informarse del recivimiento que se les havia hecho. Poco después fuimos à Tierra algunos Oficiales del Navío y Fragata en los dos botes, y al acercarnos se juntaron, los varios pelotones de Yndios que estaban repartidos a lo largo de la costa, y con su acostumbrada gritería nos llamaban y señalaban el sitio donde mejor podíamos atracar, lo que executamos no obstante ser ellos más de 500 y nosotros apenas 20, pero ellos acudieron (f.65) mui propicios a ayudarnos à desembarcar y conducirnos por la mala playa, pero à corto trecho atolondrados de la vocería i importunados por la multitud, que a cada uno nos cercaba, determinamos reganar nuestros botes hasta donde nos bolvieron acompañando con su natural obsequio[5]*, y nos bolvimos a los Navíos; los dias siguientes desde el amanecer se llenaban el Navío y Fragata de naturales que con algunas mugeres ivan, y se bolvian nadando con gran agilidad, andando* por los *Navíos igualmente, exigiendo quantos trapos viejos se sacaban para darles, y conduciendonos ellos algunas Gallinas, Yucas y Platanos, interin esperamos dos dias nuestras Lanchas que havian ido a circundar la Ysla, a fin de ver si se hallaba algun surgidero seguro y lebantar el Plano de ella, restituidas sin haver encontrado alguno y reconocida toda la costa de la Ysla, determino el Comandante hacer un desembarco para tomar posesión de ella y reconocer lo interior, junto el mayor numero de Tropas y Marinería que se pudo de ambos Vaxeles, y provistos de armas y municiones correspondientes se executó dicho desembarco la mañana del 20 dividiendose la gente en dos mitades y encaminandose una a la montaña mas elevada*[6] *y otra al sitio donde se havia resuelto elevar 3 Cruces con sus Ynscripciones demostratibas*[7] *del Acto de Posesion por nuestro Rey, y Señor, para todo lo qual estuvieron mui oficiosos los Yndios, haciendo todo quanto advertían en los nuestros y vesando las Cruzes, despues de la Ereccion, como vian practicar a los nuestros.*

DON BUENAVENTURA MORENO, CAPITAN DE INFANTERIA QUE PARTICIPO EN LA CEREMONIA DE TOMA DE POSESION DE LA ISLA EN 1770

Descripcion de la Ysla de San Carlos

La Ysla de San Carlos, titulada hasta aora de David, se halla en la Latitud de 27 grados y en Longitud de 264 grados 30 minutos,[8] *distante del Continente del Peru 730 Leguas,*[9] *tiene de circunferencia 16 Leguas, sus Havitantes* (f. 65v) *que se cree no excedan de 2000, son por lo regular mui*

---

5 Es el único dato donde Pedro Guerrero narra el primer contacto en tierra con los pascuenses; para los demás cronistas, esta corta estancia del día 16 de noviembre de 1770 pasa desapercibida.

6 Probablemente se dirigieron al Maunga Pui que no es el cerro más alto de la isla.

7 Si es cierto lo relatado por Pedro Guerrero, las cruces llevaban inscripciones relativas a Carlos III, lo mismo que hicieron en 1774 en Tahiti por orden de Boenechea.

8 Se refiere a longitud de meridiano de Tenerife.

9 Estas cifras son erróneas; otros manuscritos señalan 630 leguas, dato más correcto.

altos, y bien hechos en cuerpos, y facciones de color moreno aunque no tanto como los Yndios de las demas Americas, andan todos desnudos, tapando sus partes vergonzosas con una red o pedazo de texido que hacen de algodon, de cuya materia hacen tambien unas Mantas grandes con que se cubren algunos quando lluebe, el cuerpo lo tienen todos pintados con unos dibuxos, hechos con vastante simetria al modo con que se pintan los Moros, y nuestra gente ordinaria los brazos, ademas usan las orejas aviertas por el extremo inferior, metiendo en el hueco un aro de Caña seca para que con el peso les caigan sobre las espaldas. Viven en cavernas o chozas de pajas. Su Ydolatria la dirigen a multitud de Ydolos que tienen repartidos a lo largo de la Costa, colocados sobre unos Pedestales formados de muchas piedras puestas en equilibrio. No usan de arma alguna, ni tienen material de que hacerlas, y para afectarse y cortar el Pelo se valen del filo del Pedernal de que tienen abundancia[10] *y aun con el labran la tierra que tienen cultivada, la que produce rayzes, y algunos Platanos; Animales no se ha visto alguno, ni Aves mas que Gallinas, la Tierra es de buena masa para quanto se quiera sembrar; no se ha visto indicio de mineral, ni en los Moradores, ni en la Tierra.*

El origen de estos Havitantes tan remotos del Continente, da vastante materia a los criticos desembolvedores de Antiguedades.

Yo quisiera remitir el total diario, pero por el Volumen he tenido que ceñirlo a estas cortas noticias hasta otra oportunidad[11]*.*

Mss. Add. 20.986, N° 24

(f.77) *Lima, 13 de Abril de 1771*

Hemos buelto al Spiritu de descubrimientos y de conquistas del Siglo XIV. El Navio de Guerra San Lorenzo, y la Fragata Santa Rosalia que salieron del Callao à 10 de Octubre del año pasado para hazer una Campaña, y descubrir algunas Yslas en estos Mares à distancia de 500 y 600 Leguas de la costa de Chile, donde podria haver algun establecimiento extrangero, lograron encontrar la decantada Ysla de David, en la altura de 27 grados, poblada de gente quasi blanca, sencilla, y mui robusta como se ve en el adjunto diario que incluio[12] *. Aunque en el Suplemento de la Historia General de los viajes se halla la noticia que el Holandés Rogewen*[13] *da de esta Ysla de su porte de su gente, y de la dificultad de desembarcar en ella por falta de Puerto, para nosotros havia sido siempre escondida y, quasi imaginaria. Hemos salido de la duda de que no hay otra 80 leguas mas al Oes. De ella que navegaron nuestros descubridores* (f. 77v) *visto lo qual se hecharon al Sur en derrota a Chile*[14] *de donde volvieron à salir sin emprender el otro descubrimiento de la Ysla nombrada La Madre de Dios, que esta cituada à la desembocadora del extrecho de Magallanes por las razones que constan del diario. Haviendo nabegado hasta la Ysla de Juan Fernández, desde ally formaron su derrota, hasta la altura de 38 grados, y puestos en el paralelo de la Ysla de David (oy nombrada San Carlos) navegando al Oest. por mas de 100 Leguas, y por ellas dexados venir no encontraron otra Ysla, ni tierra alguna, hasta volver en buelta del ES. que se*

---

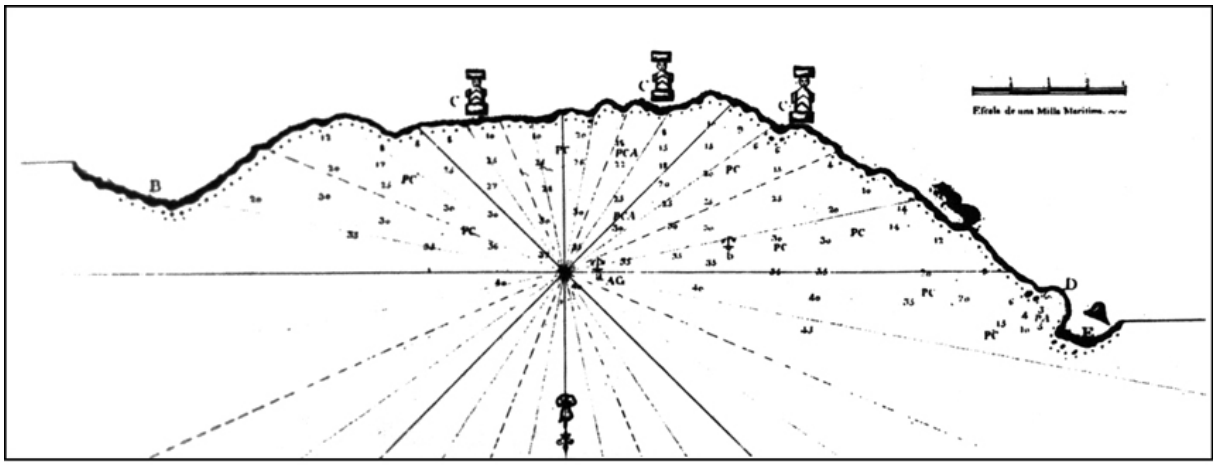
10 Se trata de la obsidiana *(matá)*.

11 Se trataría de otro Diario de la expedición, en paradero desconocido.

12 Probablemente se trata de algún Diario de los comandantes de los buques o de los pilotos Aguera y Hervé. La expresión, "como se ve" parece indicar que debieron hacer algún dibujo de los indígenas, pero en todos los Diarios estudiados no hay boceto alguno de los nativos.

13 Jacob Roggeveen.

14 Chiloé.



PLANO DE LA ENSENADA DE GONZALEZ, EN LA ISLA DE SAN CARLOS

hallaron segunda ves en la misma Ysla, de que ya havian tomado posesion: Desde ally se vieron presisados a formar nueva derrota para la de Juan Fernandez, que reconocida desde fuera, se dejaron venir al Callao, à donde llegaron el 27 del pasado Marzo, haviendo tardado 5 meses (f. 78) *y 17 dias en la Campaña.*

Tratase aqui de embiar Poblazion a dicha Ysla de San Carlos, y Providancia de Misioneros para que anuncien el Evangelio a aquella pobre gente. Su docilidad da buenas esperanzas. Estamos en la sospecha que el Almirante Yngles que vieron[15] *estubo en su primer viage en ella*[16] *cuia altura oculta en la Historia de su viage, pero manifiesta el deseo de que sus compatriotas pueblen las Yslas que dexaba descubiertas en el Sur, y puede ser una de ellas esta, por el veneficio de encontrarse con gente de recomendacion para su auxilio, è ideas de engrandeserse sobre estos Mares.*

Mss. Add. 20.986, N° 25[17]

(f. 79v) *A las 2 de la tarde se expidieron las Lanchas Armadas, al mando de los Thenientes de Navio Don Cayetano de Langara y Don Hemeterio de Hezeta, a fin de reconocer la circunferencia de la Ysla, en cuya diligencia levantar Planos y sondar; se detuvieron hasta el 19, que se restituyeron a sus Vaxeles, sin haver encontrado absolutamente Puerto*[18] *en que pudiese fondear Navio, Fragata, ni otra Clase de Embarcación.*

(f.81) *Se procedió a la colocación de las Cruces pasando antes en fila, y besándolas todos los* concurrentes (f. 81v) *y lo mismo practicaron los Ysleños, quienes presentaban a los Capellanes quando marchavan, Gallinas, Pollos, y Platanos llamándolos Maca-Maca, cuyo significado no se pudo entender. Luego que se concluyó, se elevaron 3 Cruces en sus respectivos parages*[19] *y permaneciendo la Tropa formada, teniendo delante la Vandera, se situo a su frente Don Joseph Bustillos con espada en mano, y pronunciando una elegante Arenga, que se reducia a tomar posesión de la Ysla en nombre del Rey…*

---

15 Byron.

16 El almirante Byron no logró encontrar la isla de Pascua a pesar de buscarla en su viaje del Pacifico sur.

17 MELLEN, FRANCISCO: *Manuscritos y documentos españoles para la historia de la isla de Pascua*, Madrid, 1988, págs. 270-275.
Por ser el texto similar al ms 2.871 (fols. 12-21) de la Biblioteca de Palacio (Madrid), únicamente recogemos las partes relacionadas con las anotaciones laterales que aparecen en el manuscrito del British Museum.

18 Existe una nota con diferente letra que dice: "No lo tiene la Ysla, sino solo una Rada, al modo de la de Barcelona, según manifiesta el Plan".

19 En la parte lateral del manuscrito aparece escrito. " Al día siguiente ya las havian quitado los Yndios".

LA "ENSENADA DE GONZALEZ" (HANGA HO' ONU) Y AL FONDO EL POIKE
CON LOS TRES CERROS DONDE LOS ESPAÑOLES EN 1770 COLOCARON LAS TRES CRUCES:
MA'UNGA PAREHE, MA'UNGA VAITU ROA-ROA Y MA'UNGA TEA-TEA, DE IZQUIERDA A DERECHA

… La circunferencia de ella es de 50 millas, situada en la Latitud Sud de 27 grados, 2 minutos, y en los 267 grados[20] *con 10 minutos de Longitud Meridiano de Tenerife, distante de Lima 625 leguas,* (f. 82) *y 680 del continente de Chile*[21]*…*

… Muchos de ellos traen en la Caveza una como diadema de Plumas, cuio distintivo parece solo le corresponde a sus Sacerdotes y Gefes de varias Tribus que se notaron[22]*…*

… Tienen otros de piedra de color, de diversos tamaños, situados con las espalda al Mar a los que denominan Gemoay[23] *sobre cuyas cavezas tienen una piedra de color de fierro viejo, a manera de canasto, o Brasero, y encima unas mas grandes que otras colocadas con simetría haviendo causado no pequeña admiración el ver, que sin tener* (f. 82v) *Maquina, ni clase alguna de instrumentos para estas obras, huviesen podido colocar con tanto equilibrio sobre quatro piedras pequeñas unos Ydolos de 9 Tuesas*[24]*…*

(f. 83v)... *En uno de los Farraiones que estan en la Punta del O.*[25] *de la Ysla,*[26] *se reconocio era todo de una qualidad como carbon de Piedra…*

---

20 Aparecen diversas tachaduras y correcciones sobre el manuscrito.

21 Una flecha señala la siguiente nota: Como a 250 Leguas de las Yslas de Quiros".

22 Hay una nota lateral que dice: "Haviendoles hablado en 26 idiomas diferentes, nada entendian, ni semejaba su lenguaje a alguno de el!os, lo que persuade se poblo esta Ysla por ella, de las Indias Orientales, que la son mas cercanas que la América".

23 He moai

24 Una toesa del Peru - 1,95 m. Hay otra nota que dice; "Los tienen puestos a la orilla del Mar, alrededor de la Ysla de suerte que se consintieron nuestras gentes qua con efecto la ocupaban los Yngleses, pues parecian de lexos centinelas de cavalleria".

25 Suroeste.

[27] *...Y habiendo fondeado en el Puerto de San Carlos de la Ysla de Chiloe la mañana del 15 de Diziembre inmediato, permanecieron en aquel surjidero hasta el 13 de Enero, que se levaron en Demanda de varias Yslas de esta Mar del Sur* (f. 84) *reconociendo despues de haver navegado a distintos rumbos la mañana del 21 de Febrero la expresada Ysla de David de la que haviendo navegado al SudOeste hasta las 12 del 22 siguiente se pusieron en Demanda de la Ysla de Chiloe, llegando a la Latitud de 38 grados donde experimentando vientos oportunos se dirijieron a este Puerto del Callao, avistando la madrugada del 18 de Marzo la Ysla de Juan Fernandez, la que se paso por la vanda del Norte a distancia de 4 a 5 Leguas.*

* * *

Los españoles efectuaron un acto religioso-militar en la zona del Poike, en la falda del Puakatiki, concluyéndose con el acta de toma de posesión y la colocación de las tres cruces, una en cada uno de los tres cerros próximos. La denominación toponímica de dichos cerros es la siguiente: Ma'unga Parehe (cerro despedazado o cortado), Ma'unga Vaitu-Roa-roa (cerro próximo al mar), y Ma'unga Tea-tea (cerro blanco), donde se encuentra la cara esculpida en piedra de Vai-a-Heva (agua de Heva)[28]. Esta información la obtuvimos hace más de diez años de varios nativos que viven en la caleta de Hanga Roa y especialmente de don León Tuki y don José Fati, que son personas de toda consideración en tradiciones pascuenses.

En la mayoría de los mapas y planos —desconocemos el utilizado por la administración naval de Chile— coinciden con el nombre del Ma'unga Parehe; sin embargo, la confusión está en los otros dos cerros siguientes. El contiguo al Ma'unga Parehe lo denominan Ma'unga Tea-tea y al siguiente Ma'unga Vai-a-Heva. Creemos que la confusión viene de años atrás; así también lo reconoce Blixen,[29] que indica: "al incluir el Puakatiki, la cumbre central del Poike, las elevaciones son cuatro, lo que ha creado problemas de confusión". Está de acuerdo con lo anotado por nosotros referente al Ma'unga Parehe y Ma'unga Vaitu Roa-roa, aunque el siguiente cerro lo denomina Ma'unga Vai-a-Heva. Si se excluye el Ma'unga Parehe, el "puquío" de agua que señalan los españoles correspondería efectivamente al cerro donde se encuentra la cara de Vai-a-Heva; no obstante, también existen otras fuentes cercanas: Vaitu Roa-roa, Vai-taringa-aku-aku, Vai-tino-he'e, Vai-a-angi y Vai-a-uri.

Thomas Barthel[30] señala que: "The Easter Islanders of today are rapidly forgetting scores of names outside their immediate village area", y ello es cierto porque la mayoría de los nativos se basa en lo que han oído o visto de planos con incorrecciones toponímicas. Por tanto, resumimos los nombres de los "cerros de las tres cruces" partiendo desde el más próximo al mar:

---

26 En nota lateral: "Cuya punta de aquel cerro inmediato se denomino Santa Rosalia". Es un dato erróneo ya que la punta Rosalia estaba cerca de la playa del desembarco en la parte noroeste de la Isla. Creemos se refiere al cabo San Cristóbal, conocido por Te Manga o Punta Te Kari-kari.

27 Incluimos aquí el texto que le falta al manuscrito de la Biblioteca de Palacio, pág. 275 de mi obra.

28 MELLEN, FRANCISCO: Obra cit. pag. 97

29 BLIXEN, OLAF: "La expedición española de 1770 a la isla de Pascua. según el relato del piloto Juan Herve", *Moana,* Est. de Antrop, Ocean., vol. 1 N° 9, Montevideo, 1977, pag. 15.

30 *Easter Island Place-Names*, J. de la Soc. des Oceanistes , t. 18 N° 18, dic. 1962 pag. 101.

	Inexacto
- Ma'unga Parehe.	- - -
- Ma'unga Vaitu Roa-roa[31]	Ma'unga Tea-tea
- Ma'unga Tea-tea (con la cara de Vai-a-Heva)	Ma'unga Vai-a-Heva

Respecto a la posición de las tres cruces, están bien señaladas en los mapas de los españoles; sin embargo, no hacen reseña de si existían estatuas en alguno de los tres cerros indicados.

Ramón Campbell[32] anota el *ahu* Vai-a-Heva en la cima del Ma'unga Tea-tea, donde se aprecia todavía una terraza central. No hay *moai*, pero en la pendiente existen dos troncos de ellos, uno introducido en una cueva y otro cercano a ella. Encontramos también otro tronco de *moai* en la cima del Ma'unga Parehe. Campbell indica erróneamente, ya que no tiene base alguna de crédito, que una parte de *moai* de basalto de la ladera oriental del Polke posiblemente fue despeñado desde el borde del cráter durante la expedición de González de Haedo. Si dicho autor hubiera leído con detenimiento los manuscritos españoles conocería las órdenes[33] estrictas que dio el Virrey Amat a los comandantes de ambos buques, entre ellas la N° 5: "...esforzarán la sagacidad a fin de tratarlos con la mayor dulzura y humanidad, instruyéndose de sus costumbres, ritos y govierno, así en tiempos de paz como en el de guerra...". Además, la comitiva que fue al Poike, después de un largo trayecto (desde la playa de Ovahe hasta los tres cerros), empleó unas siete horas según el piloto Aguera, indicando que "el terreno, aunque llano muy fragoso y con sola una vereda muy estrecha, llebando siempre alrededor muchos Yndios hasta la falda del monte en donde se quedo la mayor parte por ser la subida dilatada y penosa". Suponemos que además del cansancio y de cumplir las órdenes del comandante los expedicionarios no tendrían ganas de subir hasta la cima del Puakatiki y dedicarse a despeñar los *moai*. Sinceramente, creemos que la fantasía de este relato de Campbell no merece credibilidad alguna. En la misiva del Oficial Pedro Guerrero, escribe que las cruces llevaban "Ynscripciones demostrativas". Esto es posible ya que cuatro años después los españoles hicieron lo mismo en Tahiti. Boenechea mandó poner una cruz junto a la casa donde quedaron a vivir el intérprete Máximo Rodríguez, los dos misioneros y un marinero. La inscripción era: CHRISTUS VINCIT CAROLUS III, IMPERATOR, 1774. En el caso de la isla de Pascua sería 1770, aunque suponemos que hubiera otras relativas al dominio español. Nada dicen respecto si los *moai* estaban pintados, y sin embargo en los planos aparecen los tres *moai* de la "ensenada de González" con una gran franja central en forma de V invertida que induce a pensar pudieran estar pintados. Henry Lavachery[34] es uno de los primeros investigadores que trata de este tema y reconstruye un *moai* pintado del *ahu* Vinapu. Ultimamente se han descubierto rastros de pintura en algunos *moai* de la isla.

En una de las notas laterales del manuscrito N° 25 recoge que a los indígenas se les habló en 26 idiomas diferentes y "nada entendían". Posiblemente emplearon la mayoría de los idiomas europeos, así como el árabe, el quechua o aymará de Perú y los regionales españoles, euskera, gallego, catalán, por existir tripulación de dichas regiones. Insinúa el que

---

31 Se le denomina también Vai-utu-roroa.

32 *La cultura de la isla de Pascua, mito y realidad*. 2ª edic. complementada. Edit. Andrés Bello, Santiago, 1987, p. 148.

33 MELLEN, FRANCISCO; Obra cit. págs. 213-219.

34 Les pétroglyphes de l'ile de Pâques, 2 vols, De Sikkel, Anvers, 1939.

hizo la nota, que la isla fue poblada por gente de las "Indias Orientales", como así se ha demostrado por las diversas migraciones de pueblos desde el sudeste asiático hasta los confines de las islas polinésicas.

* * *

Don Policarpo Toro reconoció en un Parte, de fecha 24 de febrero de 1888, dirigido al Ministro de Hacienda don Agustín Edwards, que la propiedad de la isla estaba ajustada por:

- Los misioneros franceses (por terrenos);
- Mr. Tati Salmon (por animales comprados a la Misión);
- Mr. Salmon (por terrenos comprados a los indígenas);
- Mr. John (animales y tierras compradas a la Sucesión Brander);
- La Sucesión de Dutrom-Bornier, en juicio con la Sucesión Brander);
- Los indígenas como primitivos dueños y señores.

Después de largas negociaciones con sociedades, particulares y misioneros la isla quedaba incorporada el día 9 de septiembre de 1888 a la República de Chile. Se levantó acta de la toma de posesión entre don Policarpo Toro y los jefes indígenas, entre ellos el *ariki*, Atamu te Kena, redactándose la misma en castellano y rapanui.

Los siguientes documentos, pertenecientes a la Subsecretaría de Marina, enviados por dicho Capitán al Comandante General de Marina, confirman lo antes escrito:

Valparaíso, septiembre 24 de 1883.

Tengo el honor de poner en conocimiento de Us. que con fecha 9 del presente aceptamos i proclamamos la cesión que los naturales de ''Rapa-Nui" o "lsla de Pascua'' nos hicieron de la soberanía de esa isla para el Supremo Gobierno de la República. Me es grato participar a Us. el entusiasmo con que los naturales saludaron a la bandera de la República al enarbolarse definitivamente en aquella apartada isla.

El documento original de aquel acto es el que adjunto a Us., esperando se digne hacerlo llegar a manos del señor Ministro de Marina.

Dios guarde a Us.

(Fdo.) *Policarpo Toro H.*

CESlON

Los abajo firmantes, jefes de la isla de Pascua declaramos ceder para siempre i sin reservas al Gobierno de la República de Chile la soberanía plena i entera de la citada isla reservándonos al mismo tiempo nuestros títulos de jefes de que estamos investidos i de que gozamos actualmente.

Rapa-Nui, septiembre 9 de 1888.

(Fdo.) *A.A. Salmon, traductor y testigos*

(Testigos firmantes: A. Plotmer, John Brander, Jorge E. Frederick, loano Zoopal, Totena Zoopal, Utino Zoopal, Hito Zoopal, Ruta Zoopal, Rupereto, Atamu Arii, Peteriko Tadorna, Pava Zoopal, Leremuti Zoopal, Vachere Zoopal, Ika Zoopal)

REPUBLICA DE CHILE

Consejo de Defensa Fiscal

PROCLAMACION

Policarpo Toro Hurtado, Capitán de Corbeta de la Marina de Chile i comandante del crucero actualmente en ésta, declaramos aceptar, salvo ratificación de nuestro Gobierno, la cesión plena, entera i sin reservas de la soberanía de la isla de Pascua, cesión que nos ha sido hecha por los jefes de esta isla para el Gobierno de la República de Chile.

Rapanui, septiembre 9 de 1888

(Fdo.) Policarpo Toro Hurtado

Subsecretaria de Marina, Auditor Naval,

Isla de Pascua

En dicha fecha se izó la bandera tricolor chilena en un mástil donde estaba colocada la bandera o enseña rapanui. La composición de esta última bandera era la siguiente: De color blanco con un *reimiro* de color rojo en el centro, la parte superior del paño tenía escrito en negro la palabra *tavana*, vocablo de origen tahitiano que se traduce por "jefe".[35]

El Padre Bienvenido de Estella, en su obra *Los misterios de la isla de Pascua*, pág. 141, hace referencia al acto de enarbolar las banderas con las siguientes anotaciones:

"El rey pascuense,[36] al verla flamear, dijo al señor Toro: —tu bandera puedes poner en el mismo palo de nuestra bandera y en la parte baja. La alta es para la nuestra—.

—Muy bien, así lo haré— contestó el Capitán.

El rey agregó: —AI levantar tu bandera no quedas dueño de la isla, porque nada hemos vendido. Sabemos que el Señor Obispo puso la isla bajo el protectorado de Chile, mas nada hemos vendido.

El Capitán Toro guardó prudente silencio ante la indicación del rey, y sobre la bandera chilena fue izado el estandarte de Rapanui".

* * *

35 MELLEN, FRANCISCO: "Nuevos datos sobre Te Reva Rapa-Nui" *Boletín de la Sociedad Española de Vexifologia* N°. 13, dic. 1934, Barcelona, págs. 14-15.

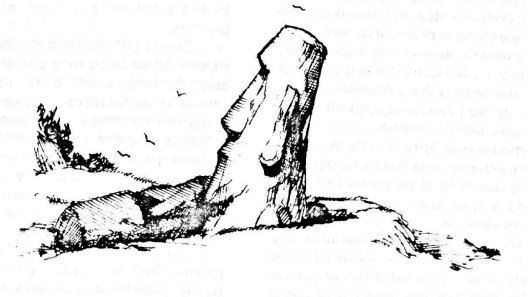
36 Se refiere a Atamu te kena. Según el P. Bienvenido de Estella (obra citada en bibliografia, pág. 118) Atamu te Kena fue nombrado rey por el Obispo de Tahití, Tepano Jaussen, el cual necesitaba un pascuense para representar los intereses de los misioneros en la Isla. Dicho rey murió hacia 1890, sucediéndole Riroroko. Ambos eran descendientes del clan Miru.

La visión del futuro de la isla ensalza más la figura de Policarpo Toro. En su memorial ampliamente detallado, *Importancia de la isla de Pascua y la necesidad de que el Gobierno de Chile tome inmediatamente posesión de ella*, hace un análisis de las rutas marítimas del Pacífico sur y la situación privilegiada de Pascua. Recordemos las anotaciones de una de sus cartas al Presidente Balmaceda, en la que escribe: "Para Chile esta isla tiene una doble importancia: como magnífica estación naval y para evitar que una potencia extranjera, tomando posesión de ella, pudiera amenazar a Chile o a otra republica americana".

El Vicealmirante don Guillermo Barros González[37] hace un importante estudio de la posición estratégica de Pascua en la situación actual, así como de sus posibilidades de cara al siglo venidero. La Armada de Chile, que tuvo y tiene notable intervención en el desarrollo y administración de la isla, merece también el reconocimiento de todos, tanto de los chilenos continentales como de los insulares, en este caso los pascuenses. Buques como el *Angamos, O'Higgins, Covadonga, Esmeralda, Pinto* o la popular *Baquedano* están todavía presentes entre los isleños. Podemos decir que las embarcaciones de la marina de guerra han sido durante más de setenta años el único vínculo con el continente. La labor desarrollada por el personal de la armada, capellanes, médicos, oficiales (algunos de ellos desempeñaron la función de Gobernador) durante sus estancias en la isla sirvieron de apoyo y mejora en las condiciones de vida de los nativos. Por eso, en estas fechas de recuerdo a don Policarpo Toro, ilustre marino, y al Consejo de Jefes pascuenses denominado actualmente Te Mau Hatu o Rapa Nui, escuchamos un murmullo de voces de unos y otros que dicen: ¡Maurúru taína!, ¡Gracias hermanos!

BIBLIOGRAFIA

- BARROS GONZÁLEZ, GUILLERMO; "Realidad y posibilidades de isla de Pascua", Revista de Marina May-Jurf ; 1983. Chile
- BARTHEL, THOMAS: *Easter Island Place-Names*, J. de la Soc. des Océanistes. t.18, Dic. 1962, Paris.
- BLIXEN, OLAF: "La expedición española de 1770 a la isla de Pascua según el relato del piloto Juan Hervé". *Moana*, Est. de Antrop. Ocean, vol. 1 N° 9, Montevideo, 1977.
- CAMPBELL, RAMÓN: *La cultura de la isla de Pascua, mito y realidad*. 2ª edic. complementada. Edit. Andrés Bello, Santiago, 1987.
- Diarios Oficiales de la República de Chile, año 1896.
- ESTELLA, BIENVENDO DE: *Los misterios de la isla de Pascua*, Imp. Cervantes, Santiago, 1920.
- LAVACHERY, HENRY: *Les pétroglyphes de l'ile de Pâques*, 2 vols., De Sikkel, Anvers, 1939.
- MELLEN, FRANCISCO: "Nuevos datos sobre Te Reva Rapa-Nui", *Bol. de la Soc. Española de Vexilología"* N° 13, Dic, 1984, Barcelona, *Manuscritos y documentos españoles para la historia de la isla de Pascua*; (Mención especial en los Premios de Cultura Hispánica, 1983), Bibl. CEHOPU, Madrid, 1936.
- SEPÚLVEDA, TOMÁS: "Embrujo de la Isla de Pascua", *Revista de Marina*, Sept. Oct. 1972, Chile.



[37] Realidad y posibilidades de isla de Pascua", *Revista de Marina* May-Jun. 1983, págs. 303-326, Chile.